

Porównanie tłumaczeń Jana 4:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Opuszcza więc — stągiew jej — kobieta i poszła do — miejscowości, i mówi — ludziom:
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Zostawiła więc stągiew swoją kobieta i odeszła do miasta i mówi ludziom
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kobieta natomiast zostawiła swój dzban, odeszła do miasta i zaczęła mówić ludziom:
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Opuściła więc stągiew jej kobieta, i odeszła do miasta i mówi ludziom:
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Zostawiła więc stągiew swoją kobieta i odeszła do miasta i mówi ludziom
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kobieta natomiast zostawiła swój dzban, pobiegła do miasta i zaczęła rozpowiadać:
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I zostawiła kobieta swoje wiadro, poszła do miasta i powiedziała ludziom:
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I zostawiła ona niewiasta wiadro swoje, a szła do miasta i rzekła onym ludziom:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Zostawiła tedy wiadro swe niewiasta i szła do miasta, i mówiła onym ludziom:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kobieta zaś zostawiła swój dzban i odeszła do miasta. I mówiła ludziom:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niewiasta tymczasem pozostawiła swój dzban, pobiegła do miasta i powiedziała ludziom:
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy kobieta pozostawiła dzban, poszła do miasta i powiedziała ludziom:
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kobieta zaś zostawiła naczynie do czerpania, wróciła do swojej miejscowości i zaczęła namawiać mieszkańców:
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Kobieta tymczasem zostawiła swój dzban, poszła do miasta i powiedziała ludziom:
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Kobieta tymczasem zostawiła swój dzban i pobiegła do wsi, by powiedzieć ludziom:
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kobieta zaś zostawiła dzban i poszła do miasta. Tam mówi ludziom: -

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	A жінка лишила своє відро, пішла до міста й каже людям:
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Puściła od siebie więc to naczynie na wodę swoje ta kobieta i odeszła do miasta i powiada wiadomym człowiekom:
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A niewiasta zostawiła swój dzban, odeszła do miasta i mówi ludziom:
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A kobieta zostawiła stągiew na wodę i poszła z powrotem do miasta, i powiedziała ludziom:
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Niewiasta więc zostawiła dzban na wodę i poszła do miasta, i powiedziała ludziom:
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ona zaś zostawiła dzban i pobiegła do miasteczka, wołając: